



2

VELVET

BRUBAKER

EPTING



VELVET #2 (2013)
ПЕРАКЛАД:
АРТУР БАРАДАЧОЎ
І АФАРМЛЕННЕ:
СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ

COMICS **BY**
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

ED BRUBAKER
WRITER

STEVE EPTING
ARTIST

ELIZABETH BREITWEISER
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

SPECIAL THANKS TO SIDNEY STONE

VELVET



IMAGE COMICS, INC.
Robert Kirkman - Chief Operating Officer
Erik Larsen - Chief Financial Officer
Todd McFarlane - President
Marc Silvestri - Chief Executive Officer
Jim Valentino - Vice-President
Eric Stephenson - Publisher
Ben Richards - Director of Business Development
Jennifer de Guzman - Director of Trade Book Sales
Kat Salazar - PR & Marketing Coordinator
Jeremy Sullivan - Digital Marketing Coordinator
Jamie Fennell - Online Marketing Coordinator
Emilio Bautista - Sales Assistant
Brianna Bigglestone - Senior Accounts Manager
Emily Miller - Accounts Manager
Jaime Dugas - Administrative Assistant
Tyler Shalinski - Events Coordinator
David Brothers - Content Manager
Jonathan Chan - Production Manager
Brew Gill - Art Director
Meredith Wallace - Print Manager
Monica Garcia - Senior Production Artist
Jenna Savage - Production Artist
Addison Duke - Production Artist
IMAGECOMICS.COM

VELVET #2. December 2013. Copyright © 2013 Basement Gang, Inc. & Steve Epting. All rights reserved. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center Street, Sixth Floor, Berkeley, CA 94704. "Velvet," the Velvet logo, and the likenesses of all characters herein are trademarks of Basement Gang, Inc. & Steve Epting, unless otherwise noted. "Image" and the Image Comics logos are registered trademarks of Image Comics, Inc. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for journalistic or review purposes), without the express written permission of Basement Gang, Inc. & Steve Epting, or Image Comics, Inc. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, or places, without satiric intent, is coincidental. DI. For international rights inquiries, contact: VelvetTempleton@gmail.com. Media Inquiries should be directed to: Geoff Morley and Julien Thuan at UTA.

LONDON - 1:42 AM

ЛОНДАН, 1:42



ДАЛЕЙ Я САМ,
ФІТЦРОЙ...

КАНЕШНЕ,
СЭР.



ВЫ ПЕРАПЫНІЛІ
ШАХМАТНЫ МАТЧ
З ДЭЯРЖАУНЫМ
МІНІСТРАМ... І Я
ВЫЙГРАВАЎ...

ВЕЛЬМІ
СПАДЗЯЮСЯ, ШТО
НАВІНЫ, ЯКІМІ
ВАМ НЯ ЦЕРПІЦЦА
ПАДЗЯЛІЦЦА, БУ-
ДУЦЬ ДОБРЫЯ.

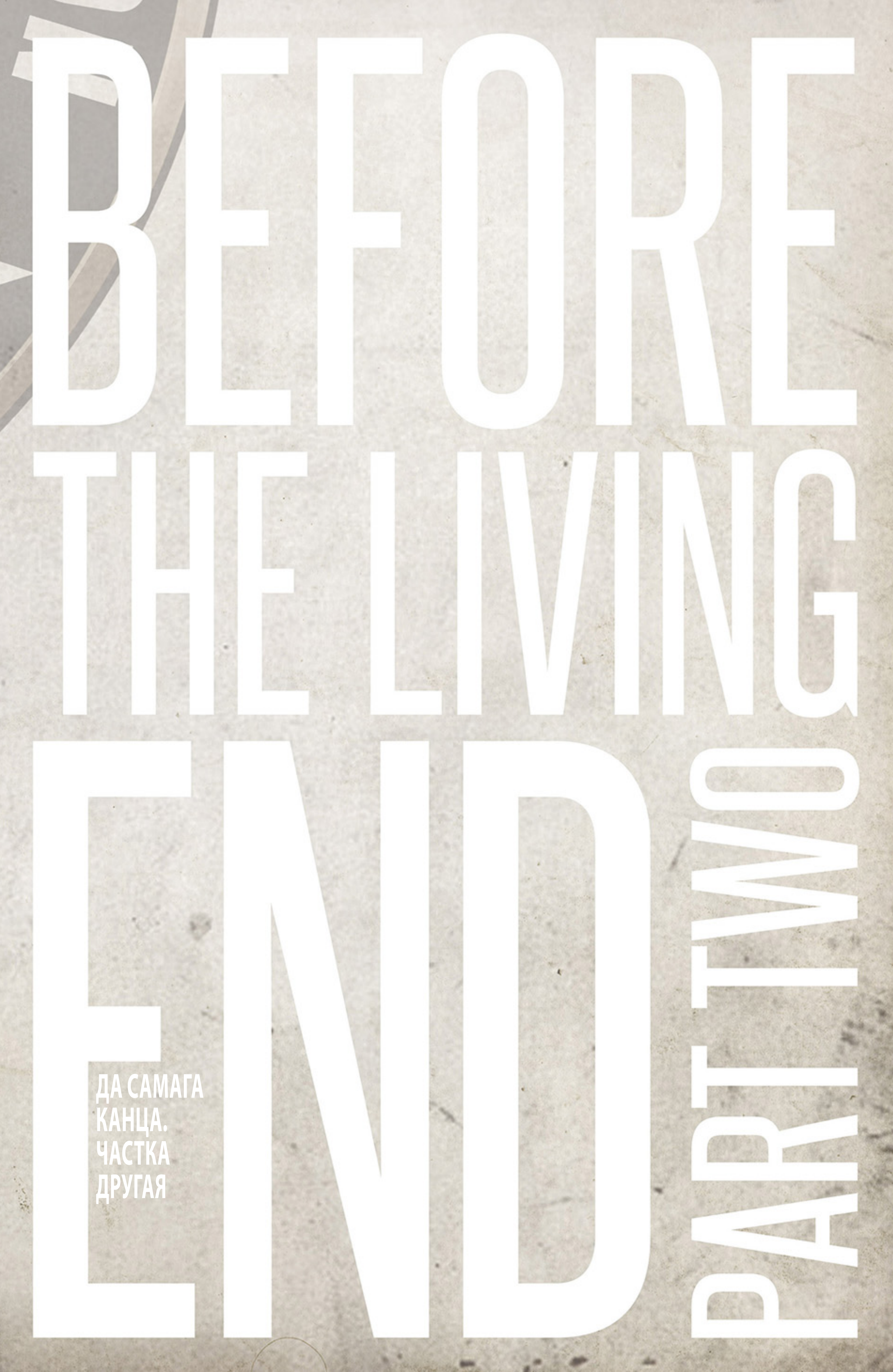


ЯКРАЗ
НААДВАРОТ,
СЭР.



І НАМ ТРЭБА
ЗАРАЗ ЖА ПАЕХАЦЬ
У ШТАБ-КВАТЭРУ.





BEFORE THE LIVING END

PART TWO

ДА САМАГА
КАНЦА.
ЧАСТКА
ДРУГАЯ

TWO HOURS AGO

ДЗВЕ ГАДЗІНЫ ТАМУ

ГЭТА НЕ БЫЛО
ПАДОБНА НА
ПЛАН...

АЛЕ І ВАР'ЯЦТВАМ
НАЗВАЦЬ ГЭТА МОЖ-
НА ТОЛЬКІ ЧАСТ-
КОВА... І СЯРЖАНТ
РОБЕРТС ТАКСАМА
РАЗУМЕЎ ГЭТА...

КАЛІ Б НЯ ШУМ ВЕТРУ,
Я Б ПАЧУЛА, ЯК ЁН РАВЕ
НА СВАІХ ЛЮДЗЕЙ,
ПАТРАБУЮЧЫ ГНАЦЦА
ЗА МНОЙ.

ТАМУ ШТО
ВЕДАЎ, ШТО НА
МНЕ АПРАНУТА.

ПЕЕТ

ЭКСПЕРЫМЕНТАЛЬНЫ
СТЭЛС-КАМБІНЕЗОН.
І ГЭТА ТАЯ ЧАСТ-
КА, ЯКАЯ НЕ БЫЛА
ВАР'ЯЦТВАМ.

ПАСЛЯ СТОЛЬКІХ
ГАДОЎ ЗА СТАЛОМ,
НЯ ГРЭХ І ПАДСТРА-
ХАВАЦЦА...



АДНАК Я НЯ ДУМА-
ЛА, ШТО КРЫЛЫ
СПАТРЭБЯЦЦА.

НА ІМГНЕННЕ Я ПА-
ДЗЯКАВАЛА БОГУ
ЗА ТОЕ, ШТО ЯНЫ
ДЗЕЙНІЧАЮЦЬ...

...А ПОТЫМ ЗРАЗУ-
МЕЛА, ШТО НЕ ЗНАЁ-
МА З КІРАВАННЕМ.

І НЕ МАГУ
КАНТРАЛЯ-
ВАЦЬ ПЛАНІ-
РАВАННЕ.



ЧОРТ.



НА ШЧАСЦЕ,
З УДАРАТРЫ-
ВАЛАСЦЮ ЎСЁ
ДОБРА.



ВО-ОХ...
БОЖА...

ТАМУ ПАЧУЦЦЕ
ТАКОЕ, НІБЫ МАШЫ-
НА ПЕРАЕХАЛА... А НЕ
ГРУЗАВІК.



АДНАК ПРЫТРЫМ-
ЛІВАЙСЯ РОБЕРТС
ПРАЦЭДУРЫ, ШТО ЁН
ЗАЎСЁДЫ І РОБІЦЬ...

ТО НА ВУЛІЦЫ
ПАВІННА ЧАКАЦЬ
ПРЫНАМСІ АДНА ГРУПА
ПАДТРЫМКІ...



...НА БОЛЬ
НЯМА ЧАСУ.

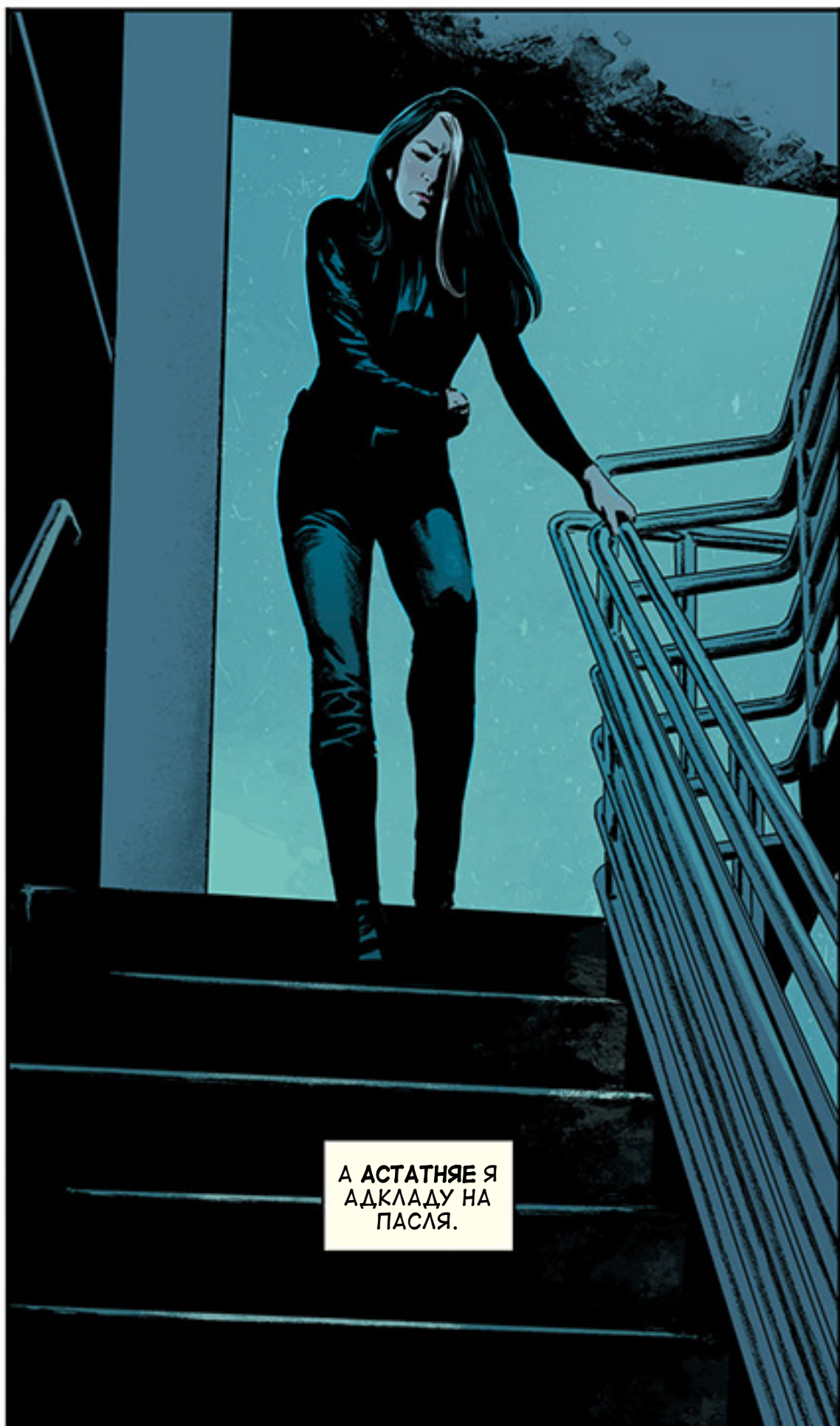
НННХХ...



СІНТЭТЫЧНАЕ
МІКРАВАЛАКНО
НЕ ДАЛО
РЭБРАМ
ЗЛАМАЦЦА...



ГЭТАГА
ПАВІННА БЫЦЬ
ДАСТАТКОВА.



А АСТАТНЯЕ Я
АДКЛАДУ НА
ПАСЛЯ.



ЗНОЎ ЖА, Я СПЕЦЫЯЛІСТ
ПРА ЖЫЦЦІ.

ГЭТА НАЙПЕР-
ШЫ НАВЫК, ЯКІ
ТРЭБА АСВОІЦЬ
АПЕРАТЫЎНІКУ.

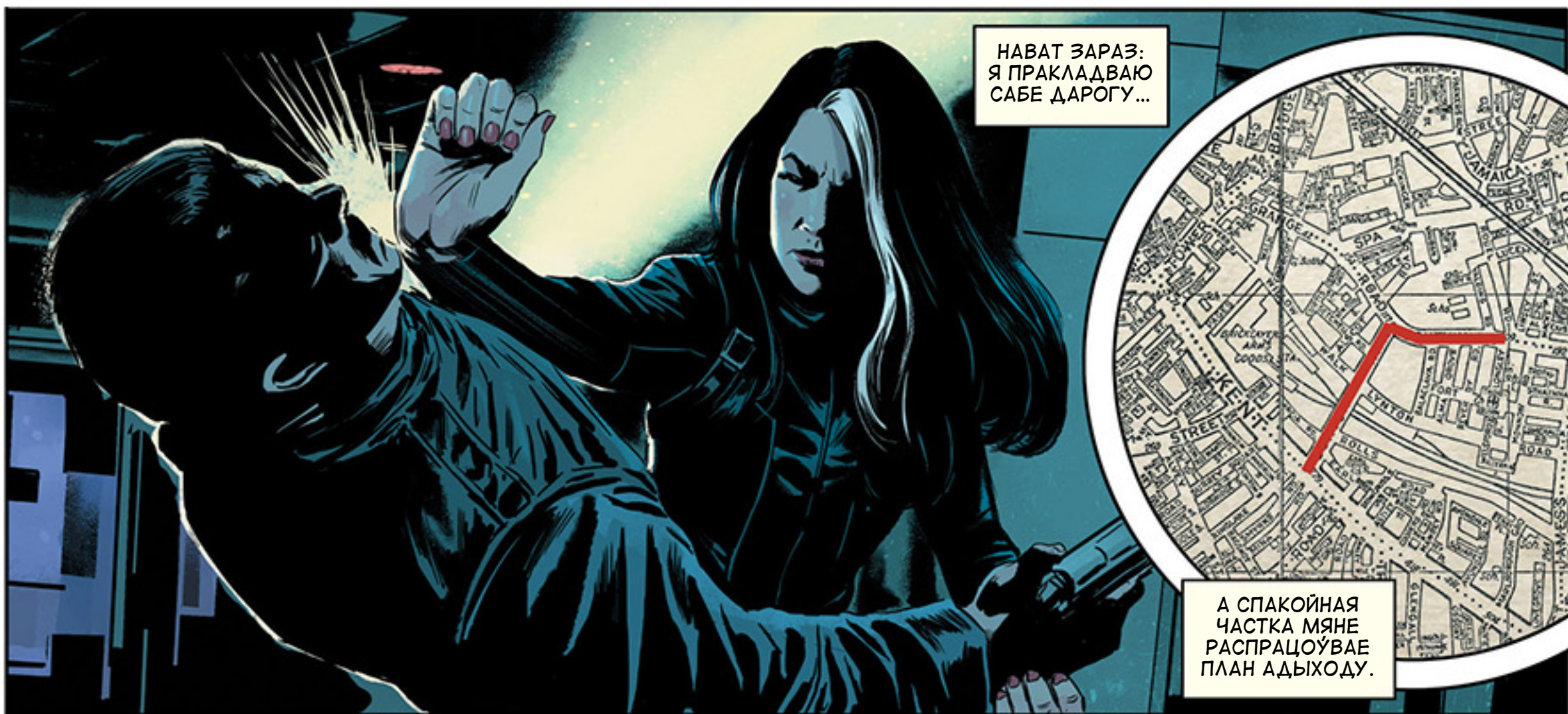


І ГУТАРКА НЯ ТОЛЬКІ ПРА
АДГАРОДЖВАННЕ АД
БОЛЮ І ТАЙНАЎ, ГЭТА ПЕ-
РАТВАРАЕЦЦА Ў НОВУЮ
ФІЛАСОФІЮ.

СРОДКАМ
ВЫЖЫЦЬ.



ВАШ МОЗГ ЗАЎСЁДЫ
ПРАЦУЕ НАД
ЧАТЫРМА-ПЯЦЦЮ
ЗАДАННЯМІ АДНА-
ЧАСОВА.



НАВАТ ЗАРАЗ:
Я ПРАКЛАДВАЮ
САБЕ ДАРОГУ...

А СПАКОЙНАЯ
ЧАСТКА МЯНЕ
РАСПРАЦОУВАЕ
ПЛАН АДЫХОДУ.

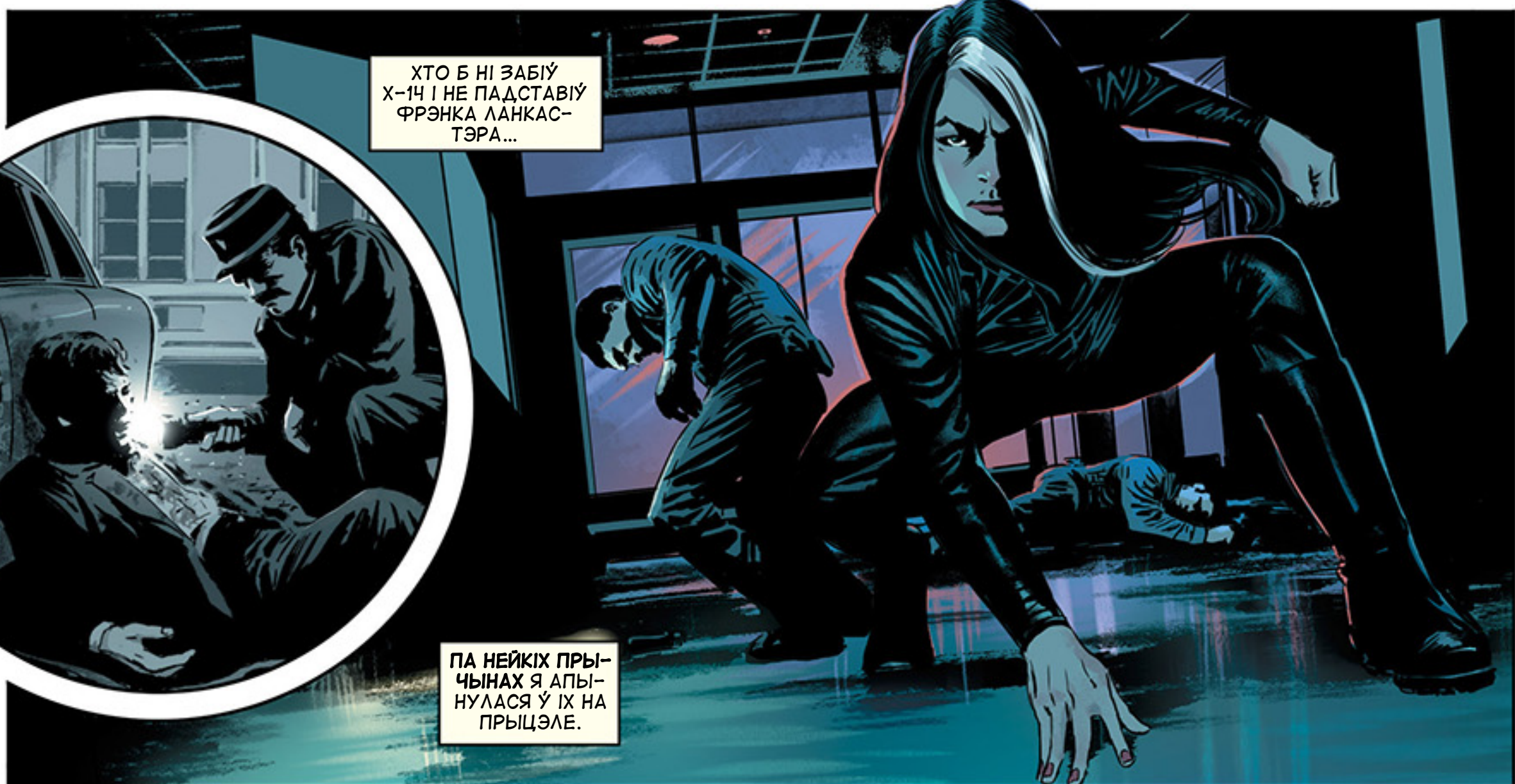


ІНШАЯ Ж УСПАМІНАЕ, ШТО
ЎВАХОДЗІЦЬ У БАЯВУЮ
ПАДРЫХОУКУ ТАКТЫЧНЫХ
ГРУП АРК-7.

БАЧУ ЯЕ! ДРУГІ
ПАВЕРХ!



У ТОЙ ЧАС, КАЛІ НЕКАЛЬКІ
АСТАТНІХ СПРАБУЮЦЬ
ЗРАЗУМЕЦЬ, ШТО ЎВОГУЛЕ
АДБЫВАЕЦЦА.



ХТО Б НІ ЗАБІЎ
Х-14 І НЕ ПАДСТАВІЎ
ФРЭНКА ЛАНКАС-
ТЭРА...

ПА НЕЙКІХ ПРЫ-
ЧЫНАХ Я АПЫ-
НУЛАСЯ Ў ІХ НА
ПРЫЦЭЛЕ.



СПРАВА ПАВІННА БЫЦЬ
У ДАСЬЕ. РАНИЦАЙ Я ЗА-
ПАТРАБАВАЛА РАПАРТЫ
X-14...

ДЫК ВОСЬ, ХТО Ё
АРК-7 МОГ ВЕДАЦЬ
ПРА ГЭТА?

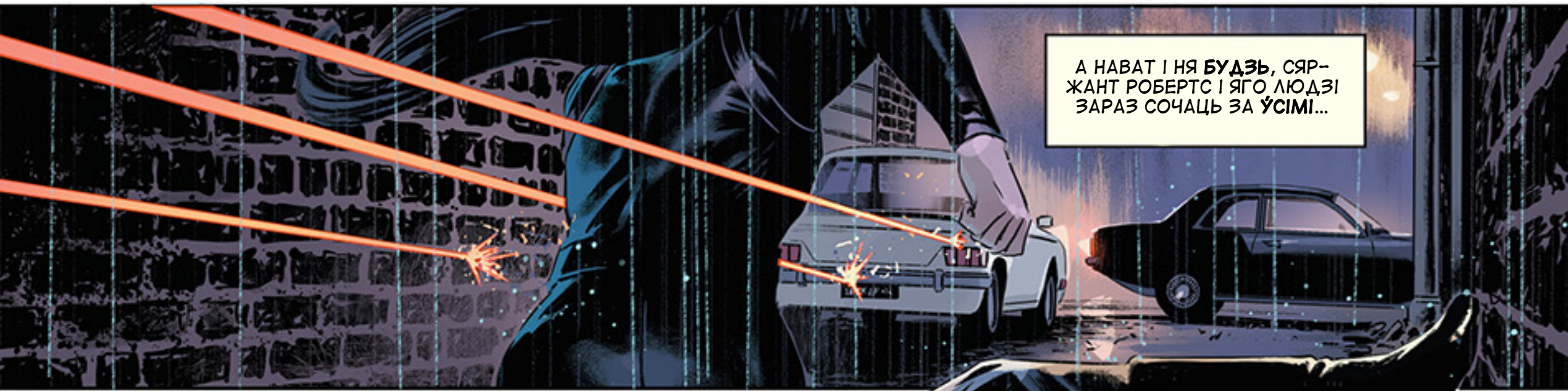


ВЕЛЬМІ ШМАТ -
ВОСЬ ХТО.

ТРЫВІЯЛЬНАЯ
ІНФАРМАЦЫЯ... БЛАНКІ
ЗАПЫТАЎ, ДЗЁННІКІ
ЗВАНКОЎ... ЯНЫ ЁСЦЬ У
АДКРЫТЫМ ДОСТУПЕ.



СТАЯЦЬ!

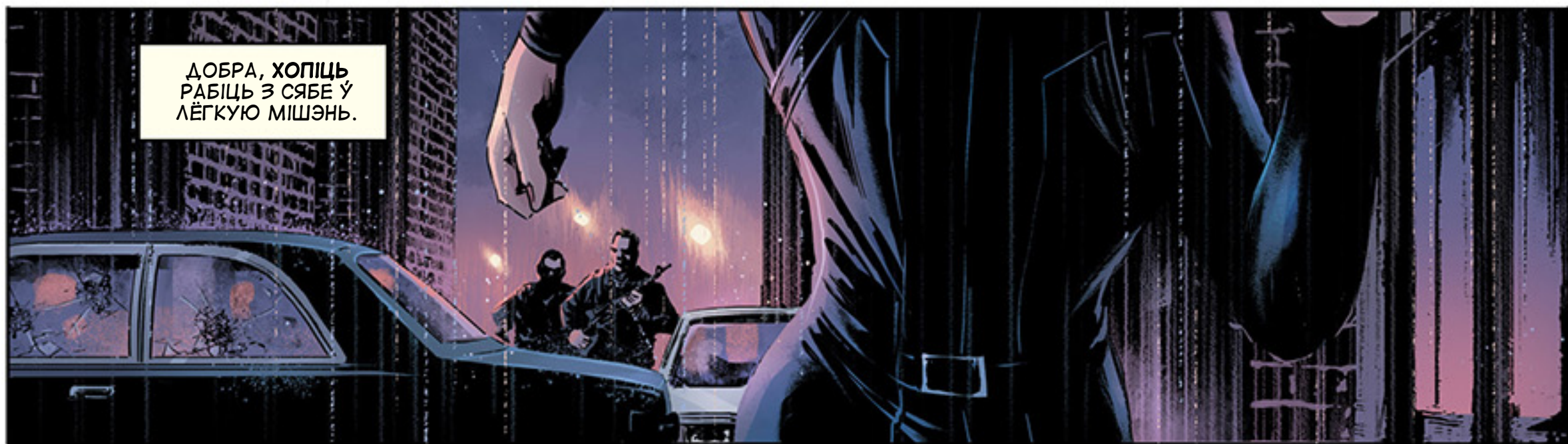


А НАВАТ І НЯ БУДЗЬ, СЯР-
ЖАНТ РОБЕРТС І ЯГО ЛЮДЗІ
ЗАРАЗ СОЧАЦЬ ЗА ЎСІМІ...



...І ДАКЛАДАЮЦЬ
У ВЫШЭЙШЫЯ
ІНСТАНЦЫІ.

ТАМУ
СЭНСУ Ё
ГЭТЫМ
НЯШМАТ.



ДОБРА, ХОПІЦЬ
РАБІЦЬ З СЯБЕ У
ЛЁГКУЮ МІШЭНЬ.



КАЛІ КРЫЛЫ ДЗЕЙНІЧАЮЦЬ,
МАБЫЦЬ, ТАДЫ
КАМБІНЕЗОН І САПРАЎДЫ
КУЛЕНЕПРАБІВАЛЬНЫ... У
ВЯДОМАЙ МЕРЫ...

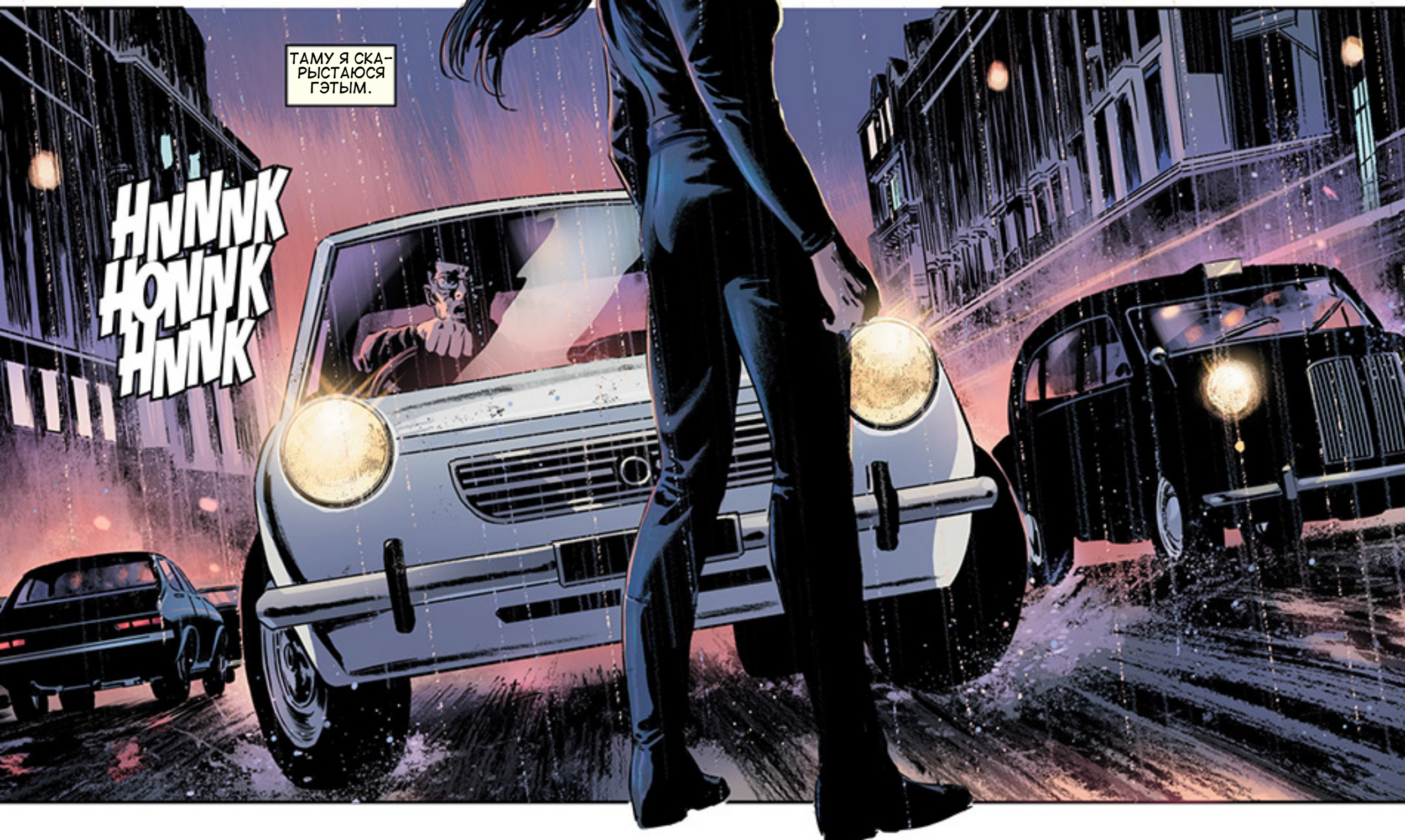
АЛЕ З ТЫМ ЖА
ПОСПЕХАМ Я МАГУ
ПАЗБЕГНУЦЬ
ПРАВЕРКІ ГЭТАГА
ФАКТА.



ЯНЫ НЯ СТАНУЦЬ
СТРАЛЯЦЬ
У ТРАНСПАРТ.

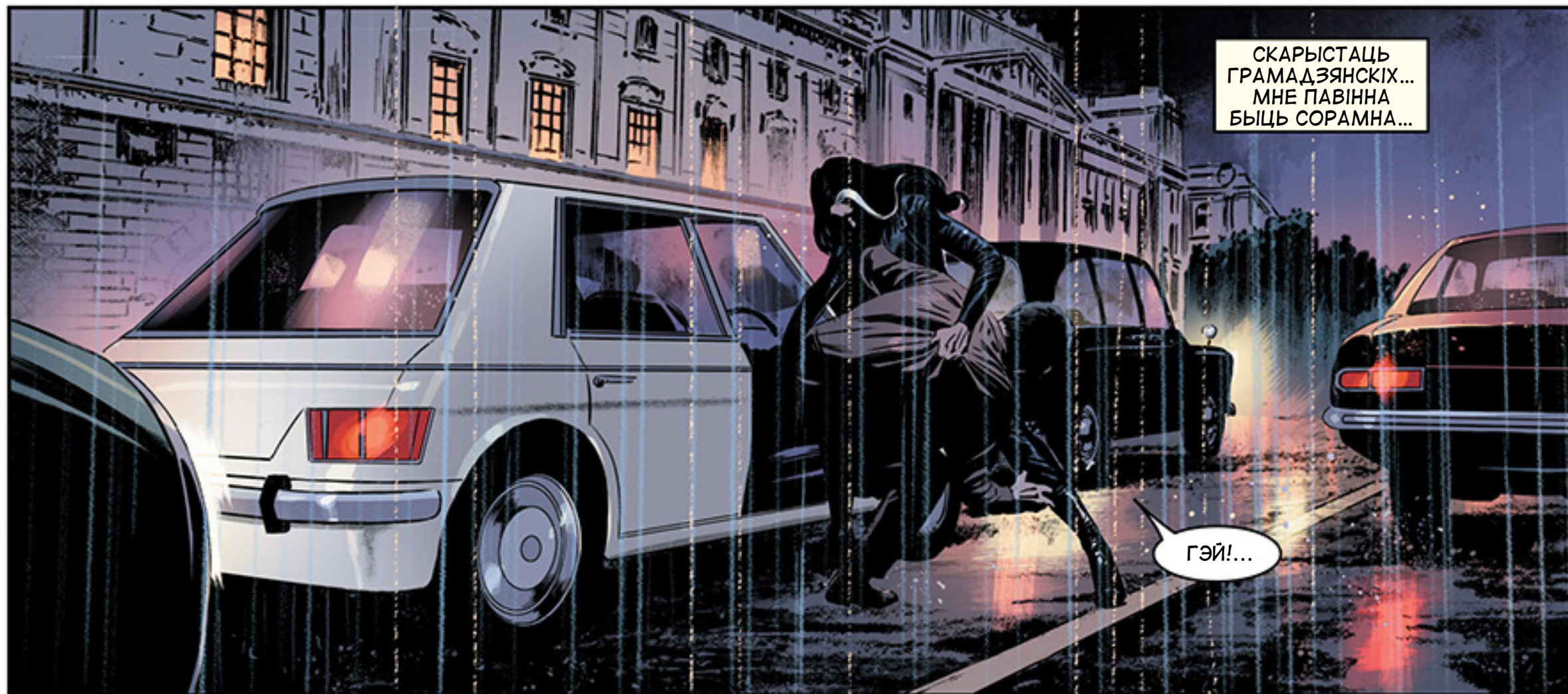
HNNK
HONNKK

SKKEEE



ТАМУ Я СКА-
РЫСТАЮСЯ
ГЭТЫМ.

HNNK
HONNKK
HNNK

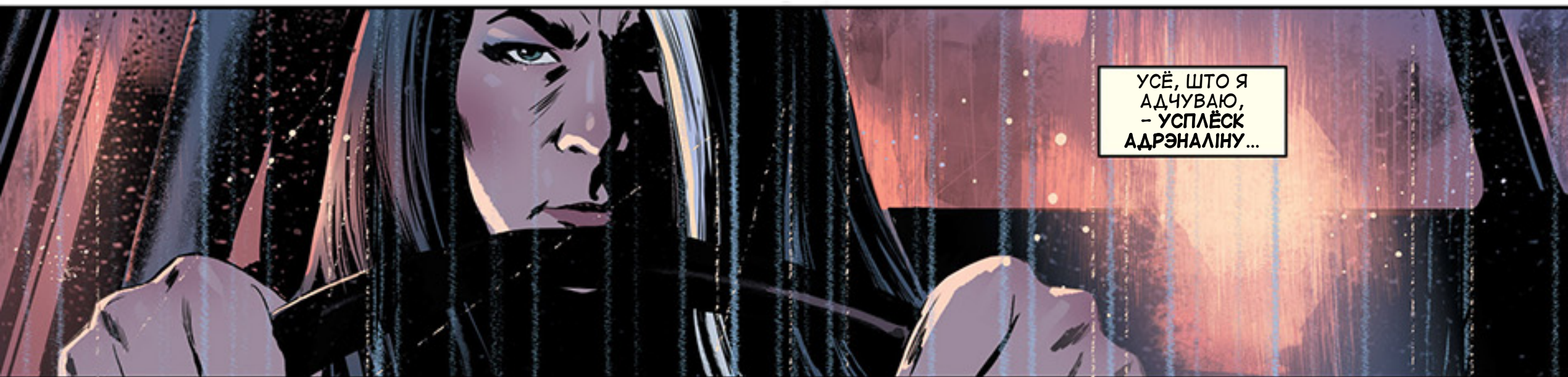


СКАРЫСТАЦЬ
ГРАМАДЗЯНСКІХ...
МНЕ ПАВІННА
БЫЦЬ СОРАМНА...

ГЭЙ!...



АЛЕ НЕ.



УСЁ, ШТО Я
АДЧУВАЮ,
- УСПЛЁСК
АДРЭНАЛІНУ...



ЁН НАКАТВАЕ ШТОРАЗ,
І ПАЧУЦЦЁ ТАКОЕ
ЗНАЁМАЕ...

БЫЦЦАМ НАРКО-
ТЫК, ПРА ЯКІ Я
ЗУСІМ ЗАБЫЛАСЯ.

І АКУРАТ ПА ГРАФІКУ
З’ЯЎЛЯЕЦЦА СЯРЖАНТ
РОБЕРТС.

НУ ШТО Ж, САЛДАТ,
ПАБАЧЫМ, НАКОЛЬКІ
ТЫ САПРАЎДЫ ДОБ...

ЧОРТ.

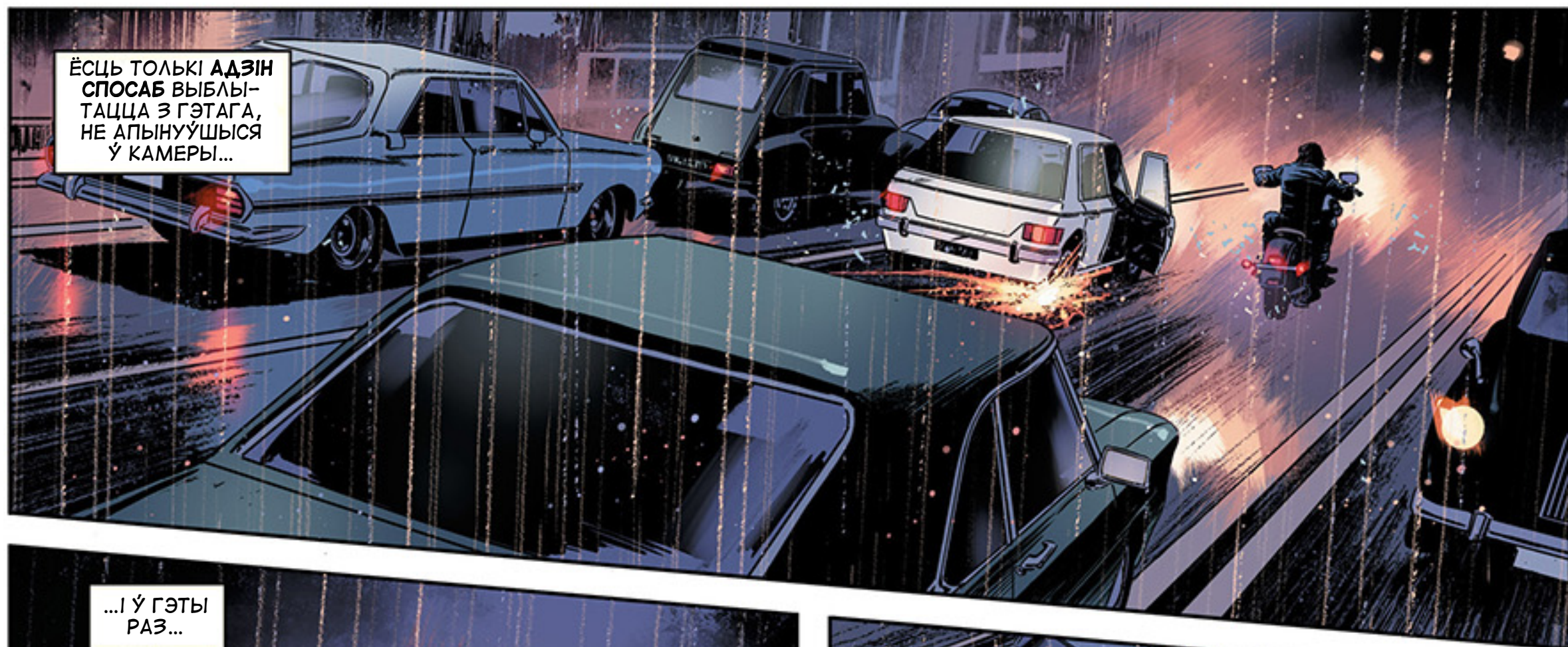
ГЭТА
БЫЛА
ШЫНА.

БУДЗЬ
ЯНА ПРА-
КЛЯТАЯ.

ДАВАЙ
ДА БОРТА!
ПРЫЦІСНІ ЯЕ!

ГУБЛЯЮ
ХУТКАСЦЬ...
І КІРАВАННЕ...

УЖО НЕ
ПАВЯРНУЦЬ, НЕ
ПЕРАВЯРНУУШЫСЯ.



ЁСЦЬ ТОЛЬКІ АДЗІН
СПАСАБ ВЫБЛЫ-
ТАЦЦА З ГЭТАГА,
НЕ АПЫНУЎШЫСЯ
У КАМЕРЫ...

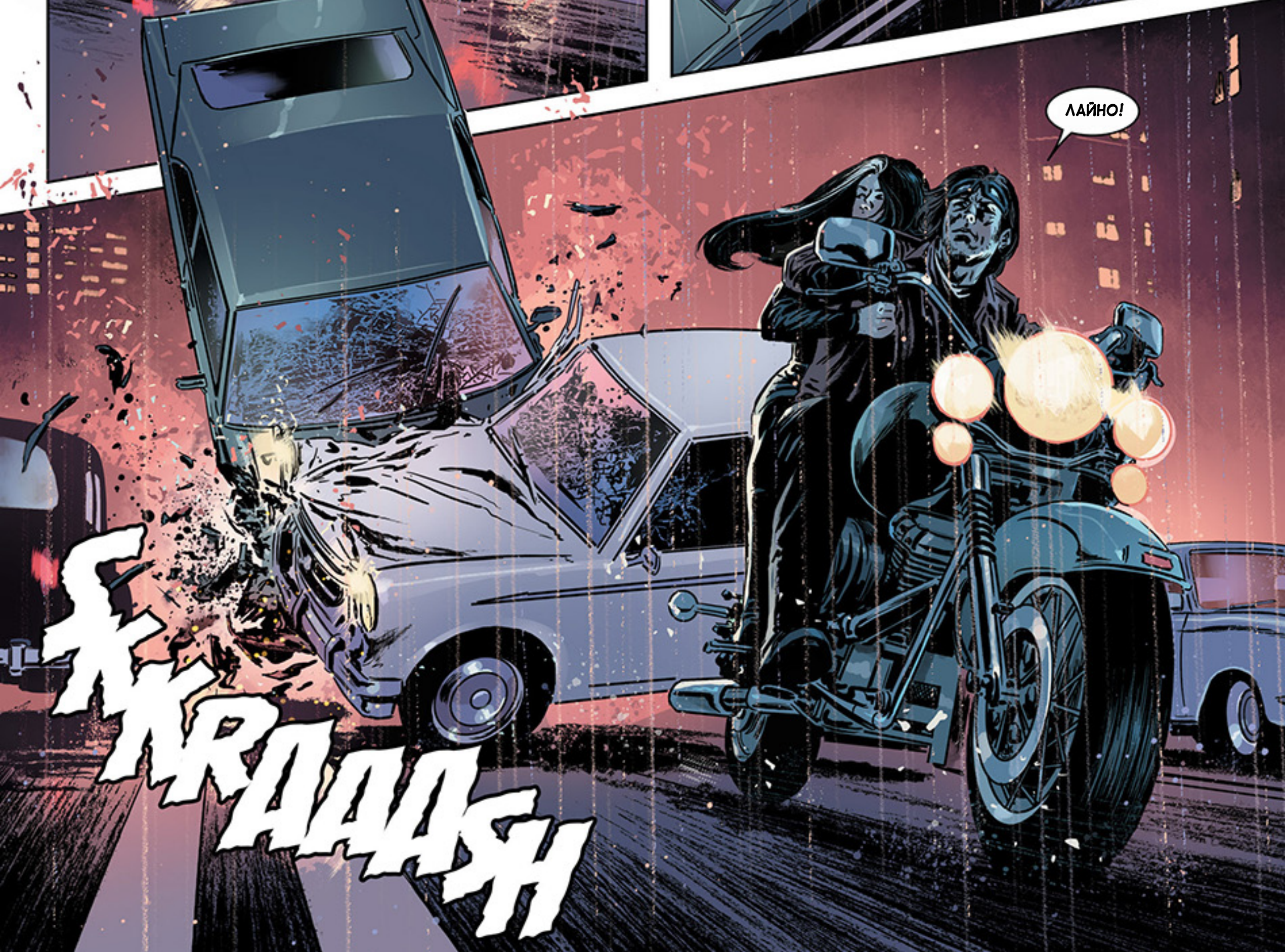


...І У ГЭТЫ
РАЗ...



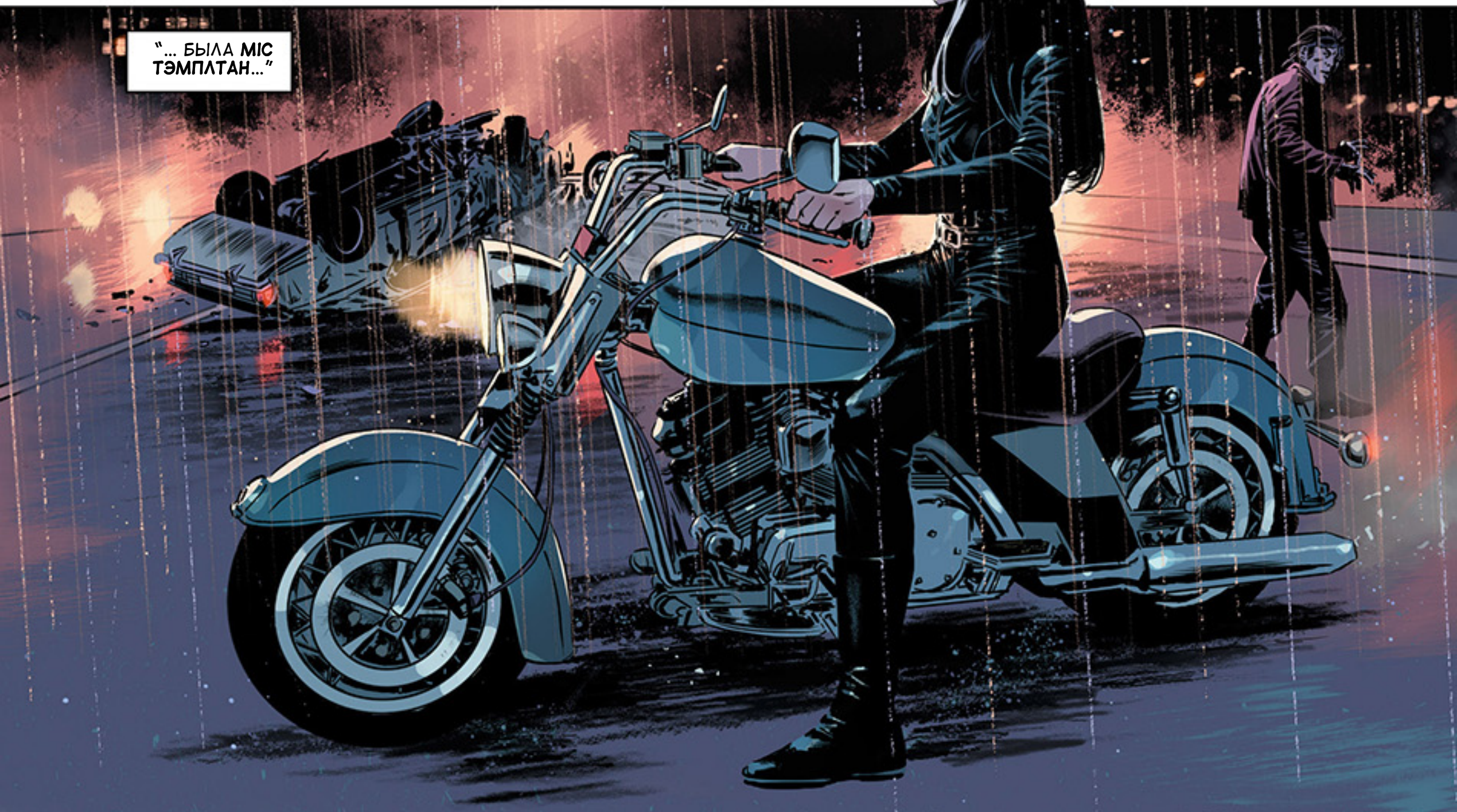
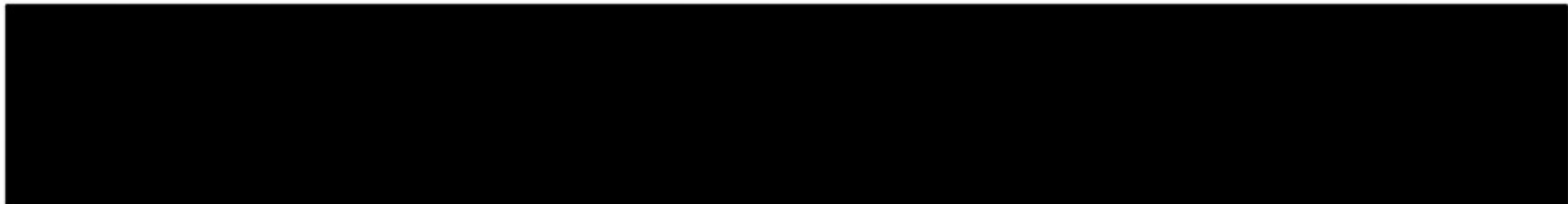
...ГЭТА УЖО
ПОУНАЕ
ВАР'ЯЦТВА...

ШТО ВЫ?!



ЛАЙНО!

ЖРАДЦЫ





ТРОЕ МАІХ У ШПІТАЛІ.
У АДНАГО ЗЛАМАНЫ ЧАТЫРЫ
РЭБРЫ, У ДРУГОГА
ЧЭРАП ПРАЛАМАНЫ І
МАГЧЫМА ТРАЎМА
МОЗГА...

А ЯНА
ЎСМІХАЕЦЦА.

СЯРЖАНТ, ЗБАЎЦЕ
ТОН... ВЫ ЗВЯРТАЕ-
ЦЕСЯ ДА СТАРЭЙШЫХ
ПА ЗВАННІ.



УСЁ НАРМАЛЬНА,
СІМАНСАН... ГЭТА
БУРНАЯ НОЧ.

ДЫК ШТО,
ХТО-НЕБУДЗЬ
АДКАЖА НА
МАЁ ПЫТАННЕ...
СПАДАРЫ?



ВОСЬ
АДКАЗ.



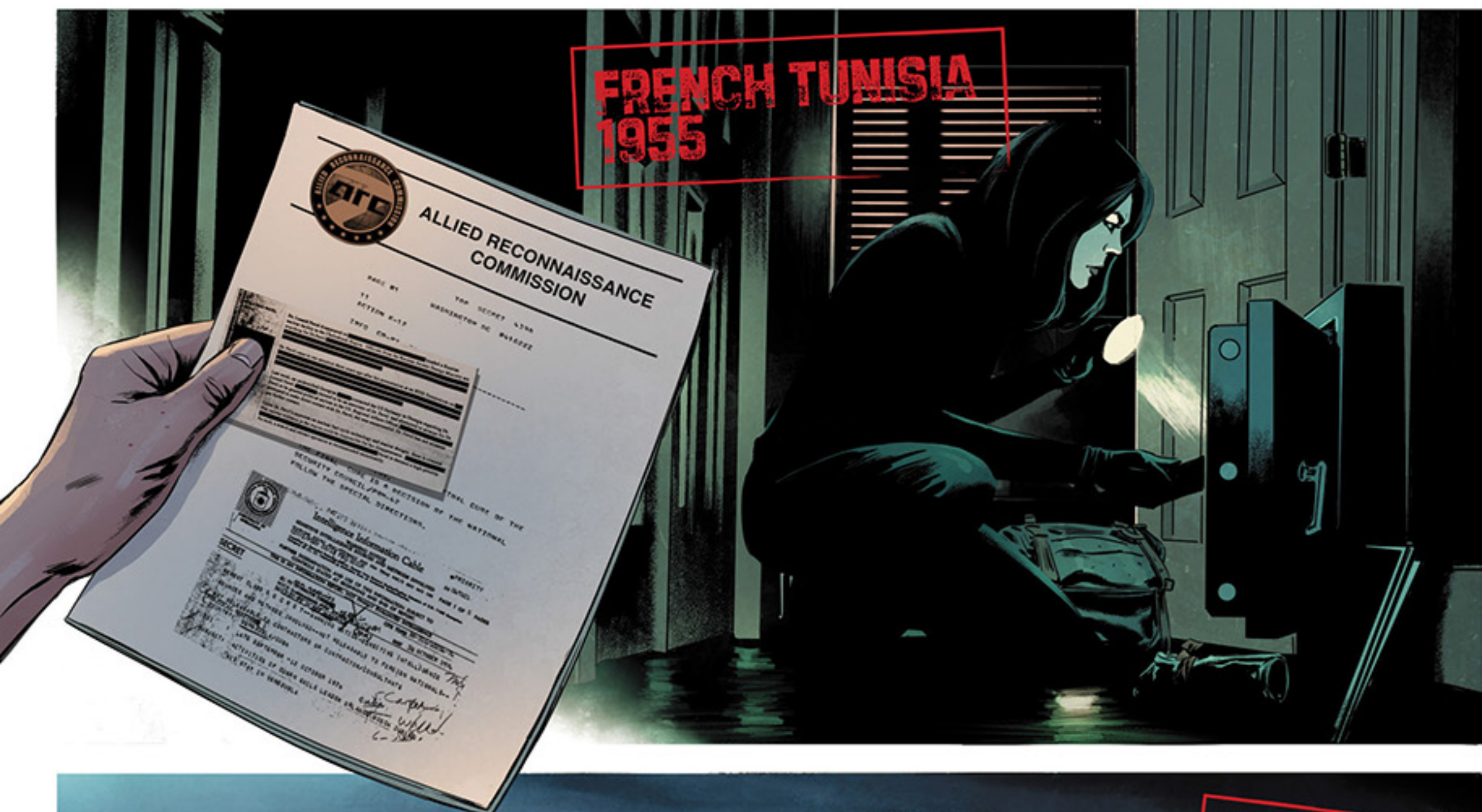
КОДАВАЕ ІМЯ
"ВАЛЕНТАЙН"?



ВЫ ЖАДАЛІ
ВЕДАЦЬ, КІМ
ЯНА БЫЛА...

...КІМ БЫЛА
РАНЕЙ...





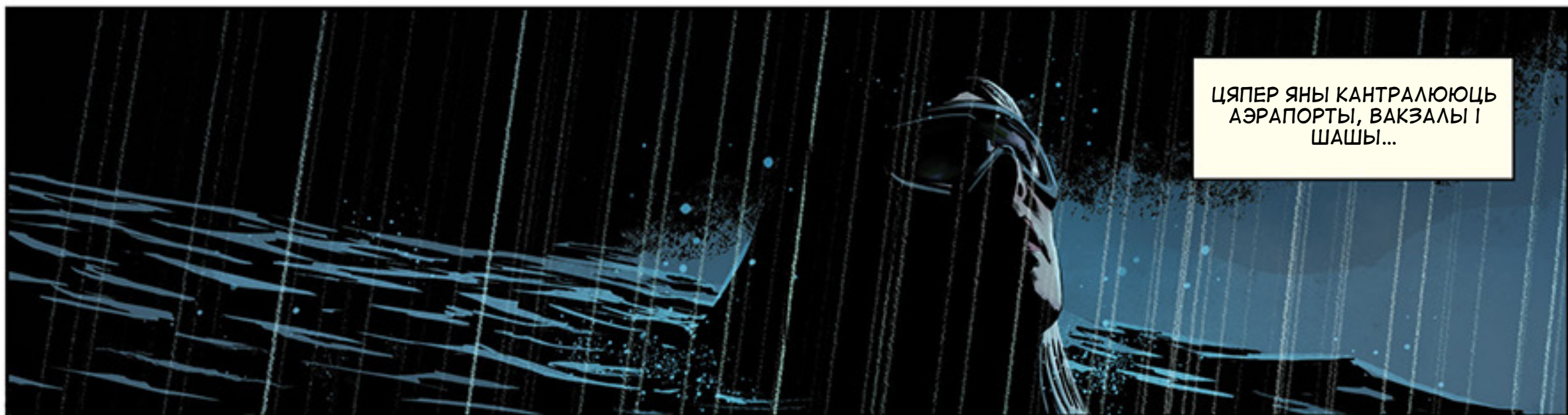






ТОЛЬКІ ТАДЫ, КАЛІ Я
КІНУЛА МАТАЦЫКЛ І
ЗНАЙШЛА МОМАНТ, КАБ
АДДЫХАЦЦА, ДА МЯНЕ
НАРЭШЦЕ ДАХОДЗІЦЬ...

НЕХТА Ў АГЕНЦТВЕ
МЯНЕ ПАДСТАВІЎ,
І ТОЛЬКІ ДЗЯКУ-
ЮЧЫ **ПОСПЕХУ І**
ІНСТЫНКТУ Я
ВЫРАТАВАЛАСЯ.



ЦЯПЕР ЯНЫ КАНТРАЛЮЮЦЬ
АЭРАПОРТЫ, ВАКЗАЛЫ І
ШАШЫ...



І **АДЗІНЫ** СПОСАБ
ПАЗБЕГНУЦЬ ПАСТКІ...

АДЗІНЫ СПОСАБ ВА
ЎСІМ РАЗАБРАЦЦА
І ПАСПРАБАВАЦЬ
ВЯРНУЦЬ РЭПУ-
ТАЦЫЮ...



...УЦЯКАЦЬ З АНГЛІІ.





ВОХ, НІЧОГА САБЕ
Ж... ВЕЛЬВЕТ?



ПРАБАЧ, ШТО
РАЗБУДЗІЛА...

Я МЕРКАВАЎ...
МЕРКАВАЎ, ШТО
ТЫ МЁРТВАЯ?...



ДЗЯЎЧЫНКА,
ДВАЦЦАЦЬ ГАДОЎ
ПРАЙШЛО...

ВЕДАЮ. Я ЎСЁ
ПАЗНЕЙ РАСТЛУ-
МАЧУ... А ЗАРАЗ
МНЕ НЕАБХОДНА
ТВАЯ ДАПАМОГА...



КАЛІ ТЫ, КАНЕШНЕ,
І ДА ГЭТАГА ЧАСУ
КАНТРАБАНДАЙ
ЗАЙМАЕШСЯ.

ТАМУ ШТО ДЗЕСЬЦІ ТАМ
Х-14 ЗНАЙШОЎ ШТОСЬЦІ,
ШТО ПРЫВЯЛО ДА ЯГО
ЗАБОЙСТВА...

А ЗНАЧЫЦЬ
ТАМ МЯНЕ
І ЧАКАЮЦЬ
АДКАЗЫ.



ШТО Ж... ТЫ
НІКОЛЬКІ НЕ
ЗМЯНІЛАСЯ, А?

ПРАЦЯГ БУДЗЕ